

# LE COURRIER

• SAMEDI 9/DIMANCHE 10 JUILLET 1994

## RÉCIT

### Médire de soi pour être désopilant

«Histoires de café». 2<sup>e</sup> volet  
d'un tableau loufoque de la  
société juive et russe.

Ils habitent Genève, écrivent en russe et racontent dans une série de gags comment on fait, quand on est Russe et juif, pour émigrer en Suisse. Pour les mille et un loufoques personnages de leurs *Histoires de café*, ça ne marche jamais. Et c'est dommage car on aurait dans un coin du pays, près des glaciers, une cité florissante... avec des violonistes sur les toits, des jets de pétrole et des figuiers, des savants et des grand-mères... On serait envahi mais on rigolerait bien. Pour les deux auteurs, apparemment, ça a marché et c'est tant mieux, on peut ainsi se régaler en français de *Café Rome*, écrit en russe mais paru chez un éditeur genevois.

L'histoire de l'émigration en Suisse n'est qu'un des récits de *Café Rome*. Qui fait une suite digne de *Schlomo part en voyage*.

#### SAGA DE L'ÉMIGRATION

C'est presque exclusivement autour des errances des juifs de l'ex-URSS que gravitent les récits que les frères Alexandre et Lev Shargorodsky écrivent à quatre mains et à deux têtes, pas moins.

Il y a toute une saga de l'émigration dans la mémoire collective juive, dont les deux compères ont évacué l'angoisse et la souffrance pour n'en garder que les aspérités comiques. Leur sens rare de la dérision et leur art de se parer de toutes les tares pour en faire des ressorts du rire donne à *Café Rome* un rythme inimitable. Les deux frères n'en sont pas à leur coup d'essai. On leur doit de nombreux romans et des pièces de théâtre.

A chaque fois, Alexandre et Lev Shargorodsky rient de leurs déboires, s'en inventent pour faire moins vrai et nous entraînent dans d'in vraisemblables et savoureux propos... assez fort de café pour qu'on n'en croie pas un mot.

EWI

Alexandre et Lev Shargorodsky. *Café Rome. Histoires de Café*. Métropolis. Genève.